



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
NOTA KESEPAHAMAN
BETWEEN
ANTARA
INSTITUT TEKNOLOGI ADHI TAMA SURABAYA (ITATS),
INDONESIA
INSTITUT TEKNOLOGI ADHI TAMA SURABAYA (ITATS),
INDONESIA
AND
DAN
WALAILAK UNIVERSITY, THAILAND
WALAILAK UNIVERSITY, THAILAND

Article 1 – Objective

Pasal 1 - Objektif

In the spirit of international understanding, Institut Teknologi Adhi Tama Surabaya (ITATS), Indonesia, and Walailak University, Thailand, agree to examine the possibility of establishing a framework for educational and research cooperation for our students, faculty and staff.

Dalam semangat internasionalisasi, Institut Teknologi Adhi Tama Surabaya (ITATS), Indonesia, dan Walailak University, Thailand, sepakat untuk mengkaji kemungkinan pembentukan kerangka kerja untuk kerjasama dalam bidang pendidikan dan penelitian bagi mahasiswa, fakultas dan staff.

Article 2 - Scope and Field of Cooperation

Pasal 2 - Lingkup dan Bidang Kerjasama

In preparation for establishing a formal framework for future activities, the parties hereto agree as follows:

Dalam persiapan untuk menetapkan kerangka kerja untuk kegiatan di masa depan, para pihak menyetujui hal berikut:

1. **Conducting collaborative researches;**
Pelaksanaan kolaborasi penelitian;

2. Holding joint lectures, conferences, seminars, and symposium;
Pelaksanaan kuliah bersama, konferensi, seminar, dan simposium;
3. Faculty and staff exchanges for research, lectures, and discussions that mutually benefit both institutions;
Pertukaran dosen dan staf untuk penelitian, perkuliahan, dan diskusi yang saling menguntungkan kedua institusi;
4. Explore the feasibility of student exchanges and study programs;
Penjajakan kelayakan pertukaran pelajar dan program studi;

Article 3 – Contribution

Pasal 3 - Kontribusi

In accordance with the prevailing laws, regulations, and subject to funds and resources limitations, both parties shall:

Sesuai dengan hukum dan peraturan yang berlaku, dan tunduk terhadap keterbatasan sumber daya dan anggaran, kedua belah pihak sepakat:

1. Seek support for projects determined to be mutually beneficial to both institutions;
Pencarian dukungan untuk proyek tertentu yang menguntungkan bagi kedua institusi;
2. The terms of joint activities and arrangements for specific visit, exchanges, and other forms of cooperation will be agreed upon in writing prior to the initiation of any activity. Any commitment of resources, financial or otherwise, in support of these activities must be contained in subsequent specific agreements;
Ketentuan kegiatan bersama dan pengaturan untuk kunjungan khusus, pertukaran, dan bentuk kerja sama lainnya akan disepakati secara tertulis sebelum dimulainya kegiatan apa pun. Setiap komitmen sumber daya, keuangan atau lainnya, untuk mendukung kegiatan ini harus dimuat dalam perjanjian khusus berikutnya;
3. Both parties agree to share each other's website and social media in order to learn each other's updated news and progresses.
Kedua belah pihak setuju untuk menunjukkan website dan sosial media dalam rangka mempelajari berita baru dan progress masing-masing.

Article 4 - Amendments, Durations, and Termination

Pasal 4 - Amandemen, Jangka Waktu, dan Pemutusan

This agreement will be effective for 5 (five) years from the date of final signature. It may be modified or extended by either party upon 6 (six) months advance written notice.

Perjanjian ini akan berlaku efektif selama 5 (lima) tahun sejak tanggal

penandatanganan terakhir. Ini dapat diubah atau diperpanjang oleh salah satu pihak dengan pemberitahuan tertulis 6 (enam) bulan sebelumnya.

Article 5 – Communication

Pasal 5 - Komunikasi

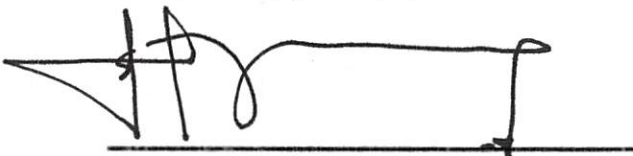
While no binding commitments have been made, we sign this Memorandum of Understanding in recognition of our common interests and agree to consult periodically concerning the status of our collaboration;

Meskipun tidak ada komitmen mengikat yang dibuat, kami menandatangani Nota Kesepahaman ini sebagai pengakuan atas kepentingan bersama kami dan setuju untuk berkonsultasi secara berkala mengenai status kerjasama kami;

This understanding is done in two identical copies; both in English and Bahasa Indonesia, by authorized representatives of each institute, and both parties will retain one copy of the memorandum.

Pemahaman ini dilakukan dalam dua salinan identik; baik dalam bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia, oleh perwakilan resmi dari masing-masing institut, dan kedua belah pihak akan menyimpan satu salinan memorandum tersebut.

**For and on behalf of INSTITUT
TEKNOLOGI ADHI TAMA
SURABAYA, INDONESIA**

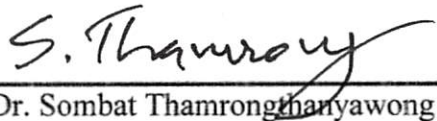


Syamsuri, S.T., M.T., Ph.D.

Rector

Date: **7** March 2022

**For and on behalf of WALAILAK
UNIVERSITY THAILAND**



Prof. Dr. Sombat Thamrongthanyawong

President

Date: **30** March 2022